

# Jakub Neske

---

## Mironczarnia

(Italian pronunciation: Mironciarnia)

text by Miron Białoszewski

for mixed a cappella chorus  
**Italian phonetic version**



*This piece was awarded by Maestro Ennio Morricone  
in the 1st International Competition of Choral Composition  
Florence, Italy 2014*



This copy comes with lyrics phonetically transcribed to **Italian**.

If you need a whole score with lyrics phonetically transcribed to one of the languages mentioned below or even any other language, please contact me: jakubneske@gmail.com

Other materials (eg. piano reduction, performance notes, recordings, English translation of the poem) are available at <http://j.neske.eu>

[pl] Mironczarnia

męczy się człowiek Miron mężczy  
znów jest zeń słów niepotraf  
niepewny cozrobień  
yeń

Miron Białoszewski

[en] Meeroncharnya

menchuh shyea chwovyek Meeron menchuh  
znoof yest zeng swoof nyepotrath  
nyepevni tsozrobjyang  
yeng

Meeron Byauoshevski

"ea" in "shyeya" should sound like "e" in "men"  
"i" in "nyepevni" should sound like "i" in "in"

[es] Mironcharña

menchi sie chuowiek Miron menchi  
snuf iest señ suuf ñepotrath  
ñepevni tsozrobieñ  
yeñ

Miron Bllaushevski

[de] Mirontscharnia

mäntschy shje tshuowjek Miron mäntschy  
snuf jäst säng suof niäpotrath  
niäpäwnä tsozrobienj  
jäñj

Miron Biauoschefski

[nl] Mierontcharnja

mentchi sje tchowjek Mieron mentchi  
snoef jest zeng suoef njepotrath  
njepevni tsozrobjeng  
jeng

Mieron Bjauoshevski

[it] Mironciarnia

mence scie ciuoviek Miron mence  
snuf iest segn suuf gnepotrath  
gniepevne zosrobiegn  
iegn

Miron Biauoscefski

"s" in "snuf", "segn" and "zosrobiegn" should sound like "s" in "rosa"  
"s" in "suuf" and "iest" should sound like "s" in "rosso"

[ru] Мирончарня

мэнчы сие чьовек Мирон мэнчы  
знув ест зэнь слуф непотраф  
непэвны цозробень  
ень

Мирон Бялошевский

[hr] Mirončarnja

menče će čuovjek Miron menče  
znuf jest zenj svuf njepotrath  
njepevne cozrobjenj  
jenj

Miron Bjauoševski

[zh] 迷人茶泥亚

门吃 杀 搓飞科 迷人 门吃  
思奴富 爷思特 接腻 缩夫 捏婆叉富  
捏趴斧捏 搓纸弱便  
盐

迷人 劈牙我切斯提

[IPA] ˈmʲirɔnʲtʃarɲa

mɛ̃nʲtʃi ɛɛ ˈtʃwɔvʲjɛk ˈmʲirɔn mɛ̃nʲtʃi  
znuf jest zɛ̃n ˈswuf ɲepɔˈtrath  
ɲeˈpevni tʃɔˈzrobʲjɛn  
jɛ̃n

mʲirɔn ɓjɔwɔʃɛfsʲci

*My true dream is to hear this piece being performed by choirs of different nationalities, sounding like they are singing the original words of the extraordinary "Mironczarnia" written by a Polish poet Miron Białoszewski.*

*Since the poem is hard to translate and none of the translations can bring the specific sounds of the original poem, which I truly admire, I decided to prepare transcriptions /phonetic versions/ in different languages to make it accessible and easy to sing for everyone and so that it always sounds like the original poem - regardless of the nationality and native language of the performers.*

Jakub Neske

I would be glad to send you a PDF copy of the score with a dedication to you and your choir.

# Mironczarnia

2012  
edited on 2014-10-26

Italian pronunciation: **Mironciarnia**

♩ = c. 95  
duration: ~4:20 A

This piece was awarded by Maestro Ennio Morricone  
in the 1st International Competition of Choral Composition in Florence, Italy.

text by **Miron Białoszewski**  
music by **Jakub Neske**

\* *solo whisper*    *solo whisper*    *solo whisper*    *solo whisper*    \*\* *tutti whisper*    ~ 15 seconds

Mironciarnia    Mironciarnia    Mironciarnia    Mironciarnia    ||: Mironciarnia Mironciarnia Mironciarnia Mironciarnia Mironciarnia..  
Mironciarnia Mironciarnia Mironciarnia Mironciarnia Mironciarnia..  
Mironciarnia Mironciarnia Mironciarnia Mironciarnia Mironciarnia..

\*\*\* B

*solo mp*    *tutti mp*

A me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce

S *mp*  
me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce

A me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce

S me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce

A me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce

S me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce

A me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce

S *mf*  
me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce

A *mf*  
me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce

T *mf*  
me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce me me me me me me\_\_ me men - ce

B *mf*  
me me me me me me\_\_ me men - ce

\* One person from each voice (1S 1A 1T 1B) whispers "Mironciarnia" - one after another in sequence (bar 1).

\*\* The whole choir whispers "Mironciarnia", but each person in its own tempo and rhythm (bar 2).

For about 15 seconds, only whispers should be heard (bar 2 should last about 15 seconds), then the alto solo begins (bar 3).

Each voice stops whispering only when its vocal part starts (A: bar 5, S: bar 7, T: bar 15, B: bar 17).

\*\*\* In case of intonation problems it is allowed to lower the key of the piece by a semitone.

In case of any questions please visit <http://j.neske.eu> or contact me: jakubneske@gmail.com

I would be grateful for the recording of your performance.

If you like my music,  
I would highly appreciate  
if you could donate me:  
<http://j.neske.eu>

[C] Mironczarnia  
(Mironciarnia)

18

S *f* me me me me me me me men - ce *ff subito mp precisely* me me me me me me me men - ce scie scie scie scie scie scie scie scie scie

A *f* me me me me me me me men - ce *ff subito mp precisely* me me me me me me me men - ce scie scie scie scie scie scie scie scie scie

T *f* me me me me me me me men - ce *ff subito mp precisely* me me me me me me me men - ce scie scie scie scie scie scie scie scie scie

B *f* me me me me me me me men - ce *ff subito mp precisely* me me me me me me me men - ce scie scie scie scie scie scie scie scie scie

21

S *f* ciuo uo uo uo uo uo uo - viek *ff* Mi Mi Mi Mi Mi Mi Mi - ron men - ce *ff* snu\* nu nu nu nu nu nu nuf

A *f* ciuo uo uo uo uo uo uo - viek *ff* Mi Mi Mi Mi Mi Mi Mi - ron men - ce *ff* snu\* nu nu nu nu nu nu nuf

T *f* ciuo uo uo uo uo uo uo - viek *ff* Mi Mi Mi Mi Mi Mi Mi - ron men - ce *ff* snu\* nu nu nu nu nu nu nuf

B *f* ciuo uo uo uo uo uo uo - viek *ff* Mi Mi Mi Mi Mi Mi Mi - ron men - ce *ff* snu\* nu nu nu nu nu nu nuf

24

S *più* snu nu nu nu nu nu nu nuf *più* snu nu nu nu nu nu nu nuf *ff* ie ie ie ie ie ie ie iest \*\*

A *più* snu nu nu nu nu nu nu nuf *più* snu nu nu nu nu nu nu nuf *ff* ie ie ie ie ie ie ie iest \*\*

T *più* snu nu nu nu nu nu nu nuf *più* snu nu nu nu nu nu nu nuf *ff* ie ie ie ie ie ie ie iest \*\*

B *più* snu nu nu nu nu nu nu nuf *più* snu nu nu nu nu nu nu nuf *ff* ie ie ie ie ie ie ie iest \*\*

[D] 27

S *subito mp* me me me me me me me men - ce scie scie scie scie scie scie scie scie scie ciuo uo uo uo uo uo uo - viek

A *subito mp* me me me me me me me men - ce scie scie scie scie scie scie scie scie scie ciuo uo uo uo uo uo uo - viek

T *subito mp* me me me me me me me men - ce scie scie scie scie scie scie scie scie scie ciuo uo uo uo uo uo uo - viek

B *subito mp* me me me me me me me men - ce scie scie scie scie scie scie scie scie scie ciuo uo uo uo uo uo uo - viek

\* "s" in "snuf", "segn" and "zosrobiegn" should sound like "s" in "rosa"

\*\* "s" in "suuf" and "iest" should sound like "s" in "rosso"

Mironczarnia  
(Mironciarnia)

30

S Mi Mi Mi Mi Mi Mi Mi-ron men - ce snu nu nu nu nu nu\_ nu nu nuf snu nu nu nu nu nu\_ nu nu nuf

A Mi Mi Mi Mi Mi Mi Mi-ron men - ce snu nu nu nu nu nu\_ nu nu nuf snu nu nu nu nu nu\_ nu nu nuf

T Mi Mi Mi Mi Mi Mi Mi-ron men - ce snu nu nu nu nu nu\_ nu nu nuf snu nu nu nu nu nu\_ nu nu nuf

B Mi Mi Mi Mi Mi Mi Mi-ron men - ce snu nu nu nu nu nu\_ nu nu nuf snu nu nu nu nu nu\_ nu nu nuf

33

S snu nu nu nu nu nu\_ nu nu nuf ie ie ie ie ie ie\_ ie ie iest se se se se se se\_ se se segn

A snu nu nu nu nu nu\_ nu nu nuf ie ie ie ie ie ie\_ ie ie iest se se se se se se\_ se se segn

T snu nu nu nu nu nu\_ nu nu nuf ie ie ie ie ie ie\_ ie ie iest se se se se se se\_ se se segn

B snu nu nu nu nu nu\_ nu nu nuf ie ie ie ie ie ie\_ ie ie iest se se se se se se\_ se se segn

36

S **ff** **E** suu uu uu uu uu uu\_ uu uu uuf **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn

A **ff** suu uu uu uu uu uu\_ uu uu uuf **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn

T **ff** suu uu uu uu uu uu\_ uu uu uuf **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn

B **ff** suu uu uu uu uu uu\_ uu uu uuf **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn

39

S **ff** **F** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn **mf** men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce

A **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn **f** me - n

T **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn **mf** men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce

B **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn **ff** gnie - po - traf gnie - pe - vny\_ zo - sro - biegn **mf** men - ce scie men - ce

Mironczarnia  
(Mironciarnia)

42

S men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce

A ce ciuo - - - - - vie - - - - - k

T men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce

B men - ce scie men - ce men - ce scie men - ce men - ce scie men - ce

45

S snuf iest segn suu uu uuf - gnie-po - traf snuf iest segn suu uu uuf - gnie-po - traf snuf iest segn suu uu uuf - gnie-po - traf

A snu - - - - - f ie - - - - - st se - - - - - gn

T snuf iest segn suu uu uuf - gnie-po - traf snuf iest segn suu uu uuf - gnie-po - traf snuf iest segn suu uu uuf - gnie-po - traf

B snuf - suuf gnie - po - traf snuf suuf gnie - po - traf snuf suuf gnie - po - traf

48

S snuf iest segn suu uu uuf - gnie-po - traf gnie - po - traf gnie - pe - vny - zo - sro - biegn gnie - po - traf gnie - pe - vny - zo - sro - biegn

A suu - - - - - f gnie - po - traf gnie - pe - vny - zo - sro - biegn gnie - po - traf gnie - pe - vny - zo - sro - biegn

T snuf iest segn suu uu uuf - gnie-po - traf gnie *> \* expressively, vigorously* gnie *> sim.*

B snuf suuf gnie - po - traf gnie gnie gnie - sro - biegn gnie gnie gnie - sro - biegn

51

S gnie - po - traf gnie - pe - vny - zo - sro - biegn gnie - po - traf gnie - pe - vny - zo - sro - bie - gn

A gnie - po - traf gnie - pe - vny - zo - sro - biegn gnie - po - traf gnie - pe - vny - zo - sro - bie - gn

T gnie *>* gnie - - - - - sro - bie - gn

B gnie gnie gnie - sro - biegn gnie gnie gnie - sro - bie - gn

\* The notes e and b are approximate

Mironczarnia  
(Mironciarnia)

**G** *cantabile legato*

54 *mf*

S solo

A

54 *mp*

S men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce

A *mp* *clearly, punctually, selectively*

men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce

T *mp* *very sharply, constantly changing the color (allowed fast vibrato)*

8 \* i - - - - a - - - -

B *mp*

men - - - ce scie men - ce men - - - ce scie men - ce

56

S solo

S men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce men - ce scie ciuo - vie - k Mi - ron men - ce

A men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce Mi - ron men - ce

T i - - - - a - - - -

B men - - - ce scie men - ce men - - - ce scie Mi - ron men - ce

58

S solo

S men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce

A men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce

T i - - - - a - - - -

B men - - - ce scie men - ce men - ce men - - - ce scie men - ce men - ce

\* A smooth transition from "y" to "a" ( y → a → y → a )

Mironczarnia  
(Mironciarnia)

60

S solo

S

A

T

B

men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce men - ce scie ciuo - viek Mi - ron men - ce

men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce men - ce

i - - - - - a

men - - - ce scie men - ce men - ce men - - - ce scie men - ce

62

S solo

S

A

T

B

*mp*

*p*

*p*

*p*

snu nu nu nu nu nu\_\_ nu nu-nuf ie ie ie ie ie ie\_\_ ie ie iest se se se se se se\_\_ se se segn suu uu uu uu uu uuf suuf gnie-po-traf

snu nu nu nu nu nu\_\_ nu nu nuf ie ie ie ie ie ie\_\_ ie ie iest se se se se se se\_\_ se se segn suu uu uu uu uu uuf suuf gnie-po-traf

i - - - - a - - - - i - - - - a - - - -

snu nu nu nu nu nu\_\_ nu nu nuf ie ie ie ie ie ie\_\_ ie ie iest se se se se se se\_\_ se se segn suu uu uu uu uu uuf suuf gnie-po-traf

66

S solo

S

A

T

B

*mp*

*mp*

*mp*

*mp*

gnie - po - traf gnie - pe - vny\_\_ zo sro - biegn gnie - po - traf gnie - pe - vny\_\_ zo sro - biegn

gnie gnie gnie gnie gnie gnie gnie gnie gnie zo sro - biegn gnie gnie gnie gnie gnie gnie gnie gnie zo sro - biegn

i - - - - a - - - -

gnie gnie





Mironczarnia  
(Mironciarnia)

78

A  
iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

T  
iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

B  
iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

80

A  
iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

T  
iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

B  
iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

82 *p soprano solo*

S solo  
A

A  
iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

T  
iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

B  
iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

I

84

S solo

84 *mf soprano tutti whisper expressively*

S  
iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

A  
iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

T  
iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

B  
iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

Mironczarnia  
(Mironciarnia)

86

S solo

S

A

T

B

iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

88

S solo

S

A

T

B

iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

*whisper* Mi - ron - ciar - nia Mi - ron - ciar - nia

*whisper* Mi - ron - ciar - nia Mi - ron - ciar - nia

*whisper* Mi - ron - ciar - nia Mi - ron - ciar - nia

*whisper* Mi - ron - ciar - nia Mi - ron - ciar - nia

90

S solo

S

A

T

B

iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn iegn

*f* iegn

*f*

*f*

*f*

